CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santo Domingo (Lisboa, Portugal)
MUNICIPIO: Lisboa
PROVINCIA: Lisboa (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3757; EMP 525
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Tapa de sarcófago
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Tapa de sarcófago
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
A dous dias de Novembro de M CCC L. foe passado o Infante D. Affonso, filho do Nobre Rey D. Affonso de Portugal, e do Algarve, e da Rainha D. Brites, filha do Nobre Rei D. Affonso de Castella; e porém o dito Infante, que aqui jaz, mandou aqui ser sua sepultura, ao qual Deos aja perdoamento, e receba na gloria, que tem para os seus amigos, Amen.

Texto dado por EMP 525.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
A dos días de noviembre de 1350 (1312 d. de C.), murió el Infante Don Alfonso, hijo del noble Rey Don

Alfonso de Portugal y del Algarve y de la Reina Doña Brites, hija del noble Rey Don Alfonso de Castilla; y sin embargo dicho Infante, que aquí yace, mandó hacer aquí su sepultura, a quien Dios perdone y reciba en la gloria, que tiene para sus amigos. Amén.

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 525
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1312, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de Santo Domingo (Lisboa, Portugal).
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Actualmente el epitafio está desaparecido (EMP 525).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3757; EMP 525; Sousa, D. António Caetano de (1735-48) História Genealógica da Casa Real Portuguesa, vol. I, Centro de Estudos Classicos, Facultade de Letras de Lisboa, Coimbra, p. 120. Brandao, Fr. Francisco (1672) Monarquia Lusitana, Parte VI, Lisboa, pp. 178 y 180. Cardoso, George (1652-1666) Agiológio Lusitano, vol. I, Lisboa, p. 62.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES